

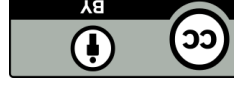
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (ko) Jong Yong Park, (fr) Suzanne

Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



✎ Adelheid Marie Bwire  
👤 Melany Pietersen  
📖 Jong Yong Park  
🗣️ Korean / French  
📖 Level 2



어느 날, 엄마가 과일은 많이 가져오셨어요.

...

Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

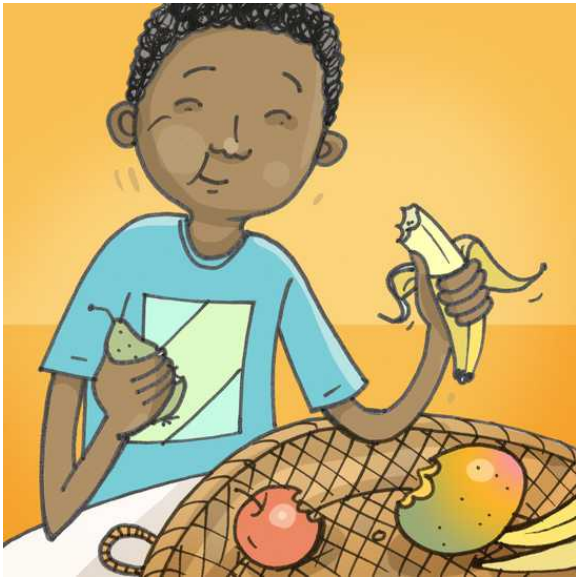
Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger des fruits ? » Maman répond : « Nous les mangerons ce soir. »

...

공.

“과일이 재워 놓을 수 있어요?” “우리는 먹어요.”  
“과일이 재워 놓을 수 있어요?” “우리는 먹어요.”





내 동생 라힘은 욕심쟁이에요. 모든 과일을 맛봐요.  
많이 먹어요.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les  
fruits. Il en mange beaucoup.



나중에, 라힘이 우리에게 사과해요. “난 다신 절대  
욕심 부리지 않을게,” 하고 약속해요. 그리고 우린  
모두 그를 믿어요.

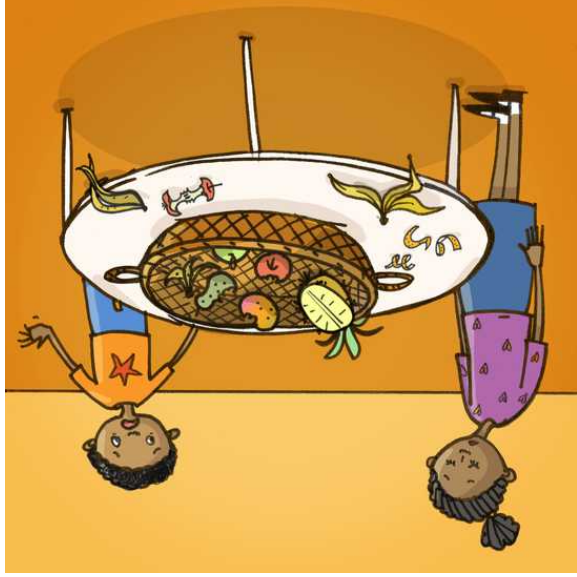
...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : «  
Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous,  
nous le croyons.

“라힘 형이 한 짓을 보세요!” 우리 작은 녀동생이 외  
쳐요. “라힘은 못되고 이기적이에요.” 내가 말해요.

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit  
frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et  
égoïste. »



엄마는 이런 줄 아셨어요. 라힘이 라힘을 뺏추고 영  
아요!

...

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les  
fruits qui punissent Rahim !





엄마는 라힘에게 화가 나셨어요.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



“제 배가 너무 아파요,” 라힘이 속삭여요.

...

Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »

Rahim ne se sent pas bien.

...

라힘은 아픈기 시작해요.

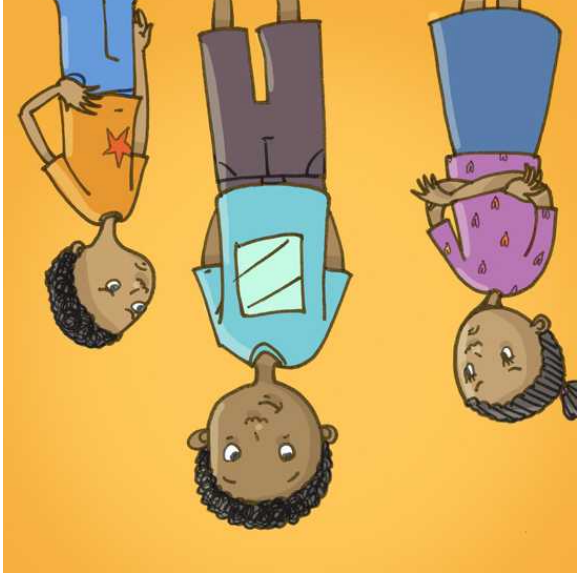


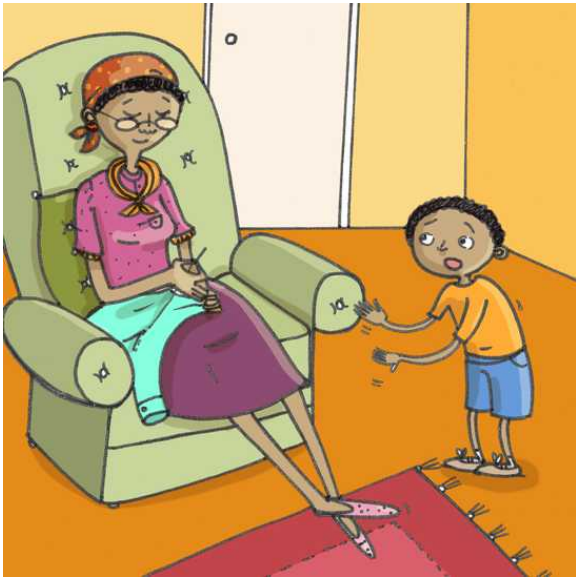
Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

...

하지 않아요.

우린 라힘에게 화가 났어요. 하지만 라힘은 미안해





“라힘을 벌주지 않으실 거예요?” 작은 남동생이 여  
쥬보아요.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit  
Frère.



“라힘, 넌 곧 미안하게 될거야,” 엄마가 경고하셨어  
요.

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras  
bientôt. »